

GĀ
ŃMA KE KANEMO
ŠIŠIDŠE WOLO.

PRIMER

IN THE GĀ OR AKRA LANGUAGE,
GOLD COAST, W. AFRICA.



Ed. 7

BASEL 1892.

PRINTED FOR THE EVANGELICAL MISSIONARY SOCIETY

BASEL MISSION BOOK DEPOT, CHRISTIANSBORG, GOLD COAST.

V.1892.6000.—L. REINHARDT, PRINTER, BASEL.

G 137030

1/ A/ PL 8191. G 11

African Cases

REMARKS FOR TEACHERS.

1. The Gā-Primer edited in 1863 and 1868 in 84 pages and reduced in 1883 to 40 pages (other parts being incorporated in a new Reading Book) appears now in a reprint of the latter edition, having been carefully revised.

2. Previous to the use of this book the children ought to learn *a*) to draw on the slate various kinds of lines, as some are shown on p. 1 of the Primer; — *b*) to divide spoken sentences into words, words into syllables, and syllables into sounds, the signs of which are letters. Then the writing of the single letters is to be exercised on the black board, and by the children on the slate (without book): *a*) *n* with *i* and *u*; — *b*) *m* with *i* and *u*; — *c*) *v* and *w*, likewise; — *d*) three letters in one word. After this the children receive the book and copy the five lines of the first paragraph, as it will be required for their further exercise. Then the letters of § 2 are exercised without the book: *a*) *o*, *ō*, *o*, with *n*, *m*, *ñ*, *w*; — *b*) *a*, *ā*, likewise, &c. Thus in § 4 the combinations of *t* with the vowels must be practised, intermixed with repetitions from § 1-3, before the *l* and *b* are set before the learner. The paragraphs to be copied are to be read first from the book, and after copying and correction, from the slate.

3. When the writing of §§ 1-7 has been practised well enough, the teaching proceeds to the printed letters in Part II, A, § 1-5 (the book now remaining in the hands of the pupils). When read, the paragraphs are copied. Then the §§ I. 10-12 and II. 6-9 are taken likewise, followed by I. 8, II. 10-19, and I. 9 (which shall help to the necessary distinction between forms like *hāa*, *hää*, and *hāā*). The §§ II. 14-20 may convey to the pupils some ideas of grammatical forms and distinctions, previous to proper grammatical instruction.

4. A good oral exercise will be, to let the pupils form sentences upon the single words in the lists. Instead of the lists of words in Part II B, §§ 7. 9. 11. 13. 15. 18. 22. 24, more complete ones will be found in the Tshi Primer of 1889, p. 35-60,

of which teachers in Gā may avail themselves for lessons in the science of common things. See that Primer p. IV. Rem. 4.

5. Mere copying ought soon to give way to dictation and the writing of words and sentences by heart.

6. A judicious teacher will find out many ways to make the exercises of writing and reading agreeable to the children by a lively and able treatment. Let him enter his school well prepared for every lesson.

The Alphabet.

7. The letters of the Gā Alphabet (cf. Primer p. 1-4. 16. 17. 18. 40) are sounded according to Dr. Lepsius' Standard Alphabet:

The *vowels* a e i o u, as in Eng. *far, veil, sit, post, full*;
 e = e in Eng. *very, there*; o = o in Eng. *not, nor*.

ā, ē, ē, ī, ō, ō, ū, are nasal; ä, ê, î, ô, û, are very short;
 ā, ē, ē, ī, ō, o, ū, are long (sounding like the short ones);
 aa, ää, êê, êê, ..., occur in negative verbs;
 ää, äa, oö and oö, are used in other cases.

In order to avoid too many diacritical signs, nasal vowels (after m, n, ny, ñ, ñm, ñw, or another nasal vowel) and part of the long vowels are not always marked as such, so that a e o or ä ê ô, may stand for ā â ē ō.

The *consonants* b d f g (hard) h k l m n p r s t u v w y z are sounded as in English; the letters c j q x, are not used in Gā; instead of J in Scripture proper names we use I = Y; ñ = ng in *sing*; gb kp ñm, are compound initial sounds; š = sh; tš = ch in *chin*; dš (dž) = j or g in *gin*; f = šü- (or šw-); tf = tšü- (tšw-); df = dšü- (džw-).

The compound letters wy, occurring before e e and i, may be expressed by w̄, as in Tshi.

The same letters, with the exception of (f and) w̄, are used in writing the cognate dialects of Adänme.

Three Greek letters for sounds frequent in the neighbouring Ayigbé (Ewhe, Ephe or Epe) language (which is spoken east of the Volta and in some towns on its western banks belonging to Adā), are only mentioned here, because now and then a Gā or Adänme teacher, preacher or other Christian may come into closer contact with those eastern neighbours and their language, — viz.

ʔ (nearly the guttural r, but only used as commencing a syllable), an emission of voice through a passage formed by bringing the root of the tongue against the soft palate; in the arrangement of the alphabet it is placed by the side of g, which is a check of voice produced by contact between the tongue and the soft palate; —

ʕ, an emission of breath through a passage formed by lifting the tongue against the uvula; it stands between h (an emission of breath with only a slight lifting of the root of the tongue) and k (a check of breath by contact of the tongue with the soft palate); —

ɸ, an emission of breath through a narrow passage formed by both lips (whilst f is formed by bringing the lower lip against the upper teeth); we place it after p, which is a check of breath produced by the contact of both lips. Instead of ɸ the letter w has been used hitherto; this is improper, because w has voice, and ɸ has none. To avoid its being confounded with the sounds expressed by f v w w̄, it will be best to choose ɸ, which is in perfect accordance with the principles of the standard alphabet; or else we may write ph for it.

Accents; Intonation and Stress.

8. A peculiar system of intonation, found in Gã as well as in many other African languages, requires the particular attention of foreigners wishing to master the language. In order that beginners in the art of reading may not be puzzled by the accents, only few have been used in this Primer, and even of these few only the marks in "ní, oyá, lá, fè, fò, dšá, tsó" and some others mentioned below in § 10,3 should be used by the pupils at school. But Europeans will do well, with the help of judicious natives to mark the tones according to the following rules:

1. The *acute* accent denotes the *high* tone of the vowels on or before which it stands, as, ablé, Atá, Osú, Ad'á, 'Anañ; but if another acute accent follows (without the interposition of a grave accent or point), the second denotes a lowering of the high tone into a kind of *middle* tone, as, bófo, 'Amá, aflátá.
2. The *grave* accent denotes the *low* tone, as, Gã, tsè, ablébà, and sometimes a kind of *middle* tone: for, in a succession of two or more grave accents the tone of the preceding accent

is raised above that of the succeeding one, as, *màntsemàn*, *yitšòntšè*; but if a low-toned syllable is followed by the definite article "le", that low tone is raised above the preceding low tones and above the tone of the succeeding article, as, *màntšè le* (1,2,1).

3. *Unmarked* vowels have the tone of the preceding mark, or, if none precedes, the *low* tone: *Abókobi* (1333), *Ablotširi* (1133).

4. Long vowels, diphthongs, and syllables ending in *m* or *n*, may have two tones; the accent for the second tone is put after (i. e. on the right side of) the long vowel or the semi-vowel, or on the second vowel of the diphthong, as, *atā*, *àbólò*, *ásàn'*, *dún'*, *awúí*.

5. The *stress* (or word-accent) is either *a*) connected with the first high tone of a word, as, *abónúa*; or *b*) with the first or second of several low-toned syllables, as, *màntše*, *asàfo*; or *c*) it lies on a low-toned syllable immediately before a high-toned one, as, *dšàtá*, *akùtú*. In this last case the grave accent is put on account of the stress, though it would not be necessary on account of the tone. — Sometimes there is a secondary stress beside the principal one, as, *áfütufáta*.

9. Nouns arranged according to the tones of their stems.

Rem. By stem we mean a word having no prefix or being divested of it. If there be a prefix that has a stress or a high tone, this must be expressly marked by an accent, as, *ágbàmítšò*, *àlakpa*, *'Ayére*. Cf. Christaller's *Tshì Grammar* § 40.

We make two great divisions:

A. Stems beginning with the *low* tone: No. 1—3.

B. Stems beginning with the *high* tone: No. 4—6.

Whether a noun belong to A or B, can be tested by using the possessive pronouns *mí-*, *ó-* and *è-* (*wè-*, *nyè-*, *àmè-*) before them. After the high-toned *mí*, *ó-*, the low tone of the succeeding noun will easily be distinguished, and likewise after the low-toned *è-*, the high tone of the noun. E. g. *tšè*, *father*: *mítšè*, *ótšè* (= 3,1); *ètšè* (1,1); *bí*, *child*: *míbi*, *óbi* (3,3); *èbí* (1,3). It seems as if some high-toned nouns assumed a *middle* tone after *mí-*, *ó-*, e. g. *nyón* or *nyón'*, *slave*: *mínyón*, *ónyón* (3,2); *tói* (*tóé* or *tóè*), *ear*: *mítói*, *ótói*; but after *è-* they are higher than this: *enyón*, *etói* (1,2).

1. Stems with the *low* tone throughout: nù, yō, t̄s̄e, nye, ní, nā, wu, nā; lō, tō; yi, dē, hē, kūe, f̄io, fā; n̄mō, t̄sō, fō, nu, n̄sō; nō (n̄wei), s̄i (s̄iši), mli, nā, he, nō, se (or, hē, nō, sē); Nyōnmō, gb̄omō, n̄anyo, wōfa, n̄álo; k̄olo, h̄ala; n̄ine, n̄ane, yit̄so, ȳise, m̄usū, ḡonti, n̄āsi, t̄s̄one; gb̄obilō, h̄ewōlō; gb̄omot̄so, n̄aneš̄i, n̄ineš̄isi; — a) with low-toned prefixes: an̄anu, as̄ifoat̄se; — b) with high-toned prefixes: éb̄ò, ék̄ā, éš̄à; ék̄ò, énȳò; ak̄òk̄lo.

2. Stems with *low* and *high* tones: at̄á, n̄umó, yōmó, nāb̄i, s̄āb̄i, nyem̄i; d̄s̄at̄á, kw̄akw̄é; s̄ikp̄on; wof̄asé, kwaš̄iá, bàtaf̄ó; n̄anets̄it̄s̄i, n̄anank̄ansoa; — with prefixes: a) of̄ot̄é, ow̄éá, akrom̄á, abot̄iá, abif̄áo, ntik̄úma, ablot̄š̄iri; — b) ál̄om̄té, áf̄utuf̄at̄a; ék̄om̄é.

3. Stems with *low*, *high* and *middle* or *low*, *high* and *low* tones: kpenkpl̄é; kad̄á, nyanyón̄, nyanyód̄s̄i, n̄maw̄ut̄s̄ei; níkút̄s̄ò, n̄akút̄s̄ò; š̄is̄il̄ó, k̄òt̄ók̄ó; wof̄as̄eȳò, gbogb̄ótf̄al̄ó, filikp̄él̄ò; — with prefixes: a) ohiáf̄ó, okwaf̄onȳó; — b) ámr̄á'ò.

4. Stems with the *high* tone throughout: bi, da, su, mla, f̄io; d̄ābi, k̄ut̄ū, fl̄on̄ò, t̄ābo, tréma; — with prefixes: a) of̄ó, ad̄ú, oyá, on̄uf̄ū, akp̄iti; ekp̄akpa; ohá, akp̄é; — b) ét̄ē.

5. Stems with *high* and *middle* or *high* and *low* tones: híé, t̄s̄ói, w̄uí, d̄f̄éi, n̄méi; nyón̄, d̄ún̄, b̄ófó, kp̄él̄ó, sóló, nyón̄ȳò; líléi, hínm̄éi, híenn̄á, ḡūḡò, k̄ók̄ò, k̄ónn̄ò, t̄s̄it̄s̄i, fl̄úfl̄á, níiat̄se; nil̄èl̄ò, híek̄ál̄ò, n̄món̄ml̄ògb̄òl̄ò; gb̄élek̄akla; af̄útuok̄ò; — with prefixes: a) ot̄š̄ámé, os̄ófó, oblánȳò, obláȳò; — b) énum̄ò.

6. Stems with *high*, *low* and *high* tones: kpl̄ót̄ó; — with prefixes: aból̄ó, abl̄án̄á, abl̄ón̄wá, afl̄án̄gá; ámf̄làò.

7. Stems with more diversified tones: nanet̄ál̄om̄liw̄ú &c.

(These scanty lists of words call for better ones.)

10. Verbs arranged according to their tones.

Rem. Verbs of equal letters but different tone have their accent and meaning in English added to them.

1. Verbs with the *low* tone: a) Monosyllables: ba, bè (*beckon*), bo, bō, bù (*reckon*), da, di, dī, dō, d̄ša, d̄se, d̄s̄è (*proceed*), d̄so (*foe*), d̄su, d̄fa, d̄ū (*gb̄e*), fā, f̄è (*surpass*), f̄i, f̄ò (*cut*), f̄ò, f̄ù (*bury*), gb̄à (*relate*), gb̄ā, gb̄è (*kill*), gbe, gb̄là (*draw*),

gble, gbo, gbu, ha, hao, hi, ho, hō, hū, kā, ke, kō, kpà (*move about*), kpē, kū, kwē, kwō, là (*dream*), le, lè (*feed*), lo, mā, mē, mi, mū, nà (*see*), ña (*shut*), ne, ñmā, ñme, ñmo, ñmō, ñō, nù, nye, nyō, sà (*be fit*), so, soo, sō, sã, sè (*arrive*), šiu, šò (*form*), fe, tà (*touch*), tã, tè (*go*), tiu, to, to, tša (*dig*), tšè (*delay*), tšì (*stop*), tšo, tšù (*redden*), tfa, wa, wò (*wear*), wūo, wye, ya, ye, yè (*be, have, draw*). — *b*) Dissyllables: bole, dšie, gbomo, hala, hole, kane, kpete, nyie, sole, sùmo (*love*), šie, tamo, tšie.

2. Verbs with *low* and *high* tone: dšàdšé, dšidšé, fúlá, hié, kàsé, kòdšó, wié, wúlá.

3. Verbs with the *high* tone: *a*) Monosyllables: bē, bē (*not to be*), bi, ble, bōi, bú (*cover*), dom, dšé (*scold*), dšō (*bless*), dū (*plant*), fa, fe, fó (*weep*), fo, fú (*swell*), gbá (*strike, rend, divide*), gbē, gbē, gblá (*divide*), gble, gbo, hā, kā, kae, kē, ko, kpá (*take off*), kpā, kpe, kplē, kwe, lá (*sing*), lē (*be wide*), mō, ná (*get*), nã (*salute*), ñmē, nyá (*exult*), nyè (*be able*), sá (*repeat*), ša, šé (*cast*), še, šì, šó (*snatch away*), fã, tá (*sit*), tao, tē (*hide*), te, tō, tšá (*join, mend*), tše, tšé (*call*), tšì (*move*), tšō, tšù (*send, work*), tšū, wó (*exalt*), wu, yé (*be white*), yi. — *b*) Dissyllables: búá, fite, gbodšo, here, kolo, koklo, kpokpo, lādše, somo (*serve*), šiši, tšere, tšere, tšire, tere, tue.

4. Verbs with *high* and *low* tone: bēnkè, bote, butu, damo, dšole, fene, fose, fote, futu, kota, koto, kpasa, kpata, kpātā, kpleke, laka, lomo, ñālā, ninā, sisē, susu, tšake, tšótsòro, woso, wule.

Verbs change their tone chiefly in the negative form and sometimes in the imperative and plural forms. The various forms and tones of verbs and their changes ought to be shown in the Grammar.

May the Gū language, on which much labour has been bestowed already, continue to be cultivated, and may the faithful use of the books printed in it produce much fruit.

Schorndorf, October 1889.

J. G. Chr.

The pp. 41—47, containing additional matter for reading exercises, have been added to the Primer of 1890. A newly revised edition has now been printed in 6000 copies.

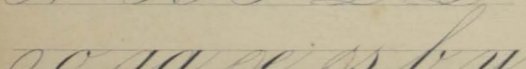
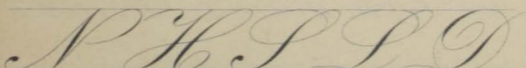
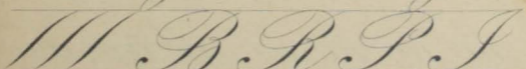
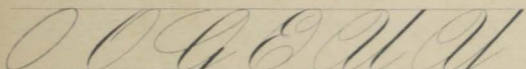
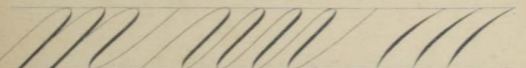
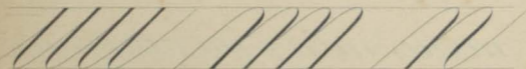
Schorndorf & Basel, 1892.

J. G. Chr. & J. Schopf.

Mlidša 1.

1

Wolo-nimã ke kanemo tsõmo.



i i̇, u u̇, n ṅ, v v̇.

ni ṅ, nu ṅ, ni ṅ, nu ṅ.

nu ni ṅ, nu ni ṅ.

ni ṅ, nu ṅ, v v̇, w ẇ.

ni ṅ, ni ṅ, ni ṅ, ni ṅ.

2.

o ȯ, a ȧ, e ė, ä ä̇.

no ṅ, na ṅ, na ṅ, na ṅ.

ne ṅ, ne ṅ, ne ṅ, ne ṅ.

no ṅ, vo v̇, wo ẇ, wä ẇ.

we ẇ, ni ṅ, ni ṅ, ni ṅ.

ni ṅ, ni ṅ, ni ṅ, ni ṅ.

ni ṅ, ni ṅ, ni ṅ, ni ṅ.

r- ra- re- re- ri- re- ro- ru

s- sa se se sè se sò so su

š- ša šā še še šī še šō šō

(mā-ra) mra šra šra sre sre

esa enā. nu esumī. enuu

šišī. omū še. enā šī šīnī.

še esanū. we-sra-ane.

esere mra. mišra šī.

4.

l b h k (h k).

la tā lu ti te to tō,

lo la li lu le lo, bi bu

be be ba bā bo bō, ha hā

he he he hō hō hū hū,
 hä hä hū hō hō hō hō.
 we-wu ta. eta hū. o-su la.
 cha lö. we-hole nü. mi-
 kane we-lo. ele kanemö.
 hō la e-bahā-mi. — na-
 mi mö-lo. chi tamö-wo.
 hä-hä-le hū. e-bu-wo abe hō.

d g y p f f (= sü, sw).
 di da du dü de de de de,
 ge gu gā ga, ya yā ye ye
 yi yu ye ye, po pi pa pe

pe pu, fa fa fe fe fu fu
 fe fe fe fe fe, fa fa fe fe,
 e da fe mi, e di da se, ya
 fa le na, ka fe, ga le chu,
 mi na ho le da, enu fu fe,
 te eye ten? mi ye san, eye
 pa, e fa che ye e sa le he,
 ka fa yo le! e fa eye, no ho
 e fe mi, ka fe che! e fe la,
 e fa, mi ye fe fe fe, e fe!
 6.

pam tam dom bum tum
 pen yen fin din doni son

fai hai gäi näi mei koi
 sei lei fëi häo säo tao soo
 dra tra dro tro kroñ sram
 kla klä klo blo ble mlw
 mli fli fla ple floo nälä.
 e-tä lo pam. e-bi le dom e-
 te män se söññ. o-he fö si
 diññ. mi-he si-ha ye e-den.
 e-du esen. a-sen-le. e-fai
 le ye feo. fëi ye-mi tam.
 wo-dra-ko. wo-tra si. wo-tro.
 kakla le chü. enako klai
 pön. e-fä mle pü. awe mla.
 fä le sram no. gön le kwo.

bua kua pua kua mia mia
 sia sie bie fie wie pue guo.
 afa afã amã ato adu aye
 agã abõ abui afãi asoyi asra
 ebo ehã esa ehẽ oflo ofei
 obõ oha che omõ eso esã
 eti obla ofei oflo esrã chia
 nise niko niku nkrari nplari.
 yabua nü le anã. chia mi.
 ese sã. chie foi. enõ fie no.
 ewie ehã nã. kãfe esa donni.
 kãye awui. asiri ye to leni.
 eyi obõ. ofo niku. abo nsra.
 nkrari cha mi. ahe ntõ.

damo tamō lemō lemō sumō
 bole sole hole hala fula wula
 nina kane fene šere fere tere
 kase fose weso fite butu koto.
 sumō o-wura tamō e-bi. efere.
 ba mi-ñō! yā o-wē! tē šini o-ya!
 femō nü! fōmō! wiēmō! damō ši!
 nye-fea hū! nye-foā! nye-wica!
 nye-damōca ši! hā-ba biē! hā-fe!
 hā-wic! nye-hā-fea hō! nye-hā-
 wica! ba ni o-baye nü! nye-ba-
 yea nü! nye-yaä; nye-ya-susua
 wiēmō le-he! hā-mi nu manu!
 hā ni māya! mi-hāri o-ya. mi-ya-ba.

9.

baä hää fea hää fea boä föä
 baä hää feo hää föö boö föö
 baä hää fee hää föe boö föö.
 nyebaä bie! ebaä bie dä. ebaä.
 nyehää le nu! mi hää le dä, si
 chää mi. nyefea dirri! e feo hää
 dä. a fee nehe. nyehää si ye bie
 ni nyesraä! ohü si ye bie, lo?
 mi hele chü si dirri. nyefea nü
 le ahe! hää aya föö nü ahe. hää
 föe loftö. nyebaä toi! eboö toi
 dä. meba oboö toi? nyeriöä nyehie
 nyeföä ene! mi nöc mi hie
 mi föe ene. eriöö chü e föe ene.

ny, wy (ü), dš ts, dʃ tʃ (dšü tsü),
 nyä nye nye nyie nyö nyõ nyu,
 wye wyei wyere wyi wyie wviri;
 dša dše dšē dši dšie dšo dšö dšü,
 tša tše tšē tši tšie tšo tšö tšü;
 dfa dʃe dʃei dʃen dʃere dʃoro
 dʃra; tʃa tʃie tʃā tʃēm tʃere.
 mi nyä. nyen nye nyen an ye nye.
 en ye en yō si. nyen edše nyō nen.
 ewye yō. ewyere la. wyi che. ewviri.
 edša ake edša mli. dše dšei! mi-
 dšē bic. edšidšä. dšimo le! dšo
 fci! dšomo mi! adšuu ta awuu.
 šami! tše akutu le! ya tše o tše

heba! dsa-su le tsü. e-tsi tä ahe
 a-tsi ame-nä. e-tso-mi tsofä he.
 e-tso. a-tsi le tsü len. yatsü nü.
 hä le edfa. edfra häi le fe-ffem.
 dferimo ne! affa le tü. affiawo tei.
 11. — nuw gw kw kw.
 nuwä nuwane nuwei; gwa gwabö
 gwantei; kwa kwac kwé kwè
 kwö kwö kwrä; kwari kwänyä.
 edse nuwane. önuwä-mi. nuwei e-tse.
 egekwa. abc gwa. gwantei yco.
 chwami. chwac tsü len. kwé bié!
 able chwä. nuwei kwö. e-tä kwrä.
 chwari önine. mi-hwänyä-le.

nim gb kpr; niml gbl kpl kpr.
 nimä nimlä nime nime nime nime;
 gba gbla gblä gbe gbo gbe gbi
 gbu gble gble gble; kpa kpa kpe
 kpe kpi kpi kpi kpla kple kpli
 kple kpe kpe kpe kpe kpe.
 nime nime nime nime nime nime.
 gba sane. egbä. ogbemi. adše gbe.
 te ogben? ogbekri. tole egbu.
 egbla mli. ya mi gblä. gblemo-
 mi. wogble. šo le eglä. eyiteni kpa.
 kpa ble. kpe nime. mi kpe ni.
 duri cwo kpi. kplamole. eda kple.
 kplä. emama kplote.

c C Osu Obutu Odumase
 a A Adā. Asem. Asante A
 u U Ur Uria Usia Umai
 y Y Yilo Yerentsi Yāne
 t T Tara Timcto Tito T
 f F Felike Festo Foibe F
 p P Petro Paulo Pilato
 b B Balam Balak Boas
 r R Rebekah Rahel Rut
 s S Salem Sidon s S Silo
 l L Lamech Lewi Luka
 g G Gad Gideon Goliat
 n N Noa Nimrod Niger
 m M Mose Misri Mara

w W Waja Wasa Wā W
 i I Isah. Israel. Juda. I
 h H Hench Ham Horeb
 k K Kain Kus Kedar
 l L Lan Dawid Daniel
 e E Eden Edom Esau Eli
 v V Vo Solovo x K Kando.
 f F Filac. v Y Yume Eve.
 x X Xave (y f. fletti).
 Dsu Dsufo So So Schā
 Hō Hogbā. Kwaši Akwa-
 siwa, Kwadso Adsowa,
 Kwablā Abālā, Kwaku
 Akwa, Kwac Yao Yā,

Kofi Ofiwa, Kwamli Ama.
 Tete Tete (Saka), Mensä
 Anari Anum Asia Ascii
 Botse Akroni Badu. (Ele)
 Dede Koko Mansä Tsetse
 Manum Säsa. Aema Ogbö.
 Ado Adote Adotei Adote
 Adcho; Adu Akwete Akwete
 Akwete Akwete; Adu Chäi
 Akoi Choi Kote Kotei Aoi
 Kumi Lami Lante Lantei
 Lawe Lomo Sabä Tahi Tei
 Tcho Tschu Asi Ayäi Obodai;
 Odale Okäko Oyi Oyo Oyere.

Alfabeto biblico eowulu.

a b c d e f g h i k l m n o o
p q r s s t u v w x y z, ä ö ü.

A B C D E F G H I K

L M N O P Q R

S T U V W X Y Z.

I II III IV V VI VII VIII IX X.

Eniläsi Alfabeto.

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z.

A B C D E F G H I

J K L M N O P Q R

S T U V W X Y Z.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10.

Mlidša II.

Wolo-kanemoḡ ke ṅmā tšōmoḡ.

A.

Kanemoḡ okadii bibii.

1.

i u ī ū n ũ m v w r l t h k p

i u ī ū n ũ m v w r l t h k p
ni nu nī nū mi mu mī mū vī wī wī-ri wu-ru
li lu ti tu tū hū hū hī hi-ri hu-ru ku kū pī.

2.

o o ō a ā e e ē b d g y s š f f

o o ō a ā e e ē b d g y s š f f
no nō nō, na nā nā, ne ne nē, mo mo mō,
ma mā, me mē, ṅa ṅā ṅā, ṅo ṅō ṅō, vō,
wo wō wō, wa wā wē; ba bā bo bō be be
bi bu bē bū, do dō dā dā di dī du dū de de,
ga gā gō gu gū, yā ye ye yi yō yō, sa sā sē
sō sō su sū, ša šā še šī šō šō, fa fā fe fe,
fe fē fī fe fō fo fō fu fū fā fā, la lē le li lō,
ta te te tō to, ha hā he he hō, ka kā kē kē kō.

3.

nā-mi! mi-na-o. o-na nū lẹ, lo? hê, mi-na nū ko. e-he
 mī-ye. hā-lẹ no-ko e-ye! hā-mi nu ma-nu! mi-bi, ba
 mi-ñō! o-bi lẹ te fā lẹ nā. e-bi lẹ te ùa nọ. yā o-nī kẹ
 o-nā we lẹ! mi-da fè-o, ši mo-nẹ da fè wọ-fè. ya-ko
 la kẹ-ba! e-fẹ lō kẹ ñō. o-mī ešẹ, lo? kã-šã sã lẹ!

4.

pam bam tam dom kom bom bem nom mum bum;
 peñ yeñ deñ señ señ sañ tañ bañ fañ fiñ fõñ gõñ hòñ
 koñ kõñ tẽñ saññ heññ ãññ doññ šiññ šoññ soññ —
 kai fai bai gai gãi gõi kõi koi toi lei tei fèi sèi fẹi fẹi
 meì sai šai lai hai dãi bõì; dao hao tao sao fẹo tẹo
 sọo šiù tiù; — bua kũa mũa mĩa pia pue wie tia tue
 šia šĩa šię fie guọ kuẹ.

5.

e-dom e-te mañ se. a-ñō-lẹ nom. e-ñō pam. e-da tam.
 mi-ye o-deñ. e-kai-mi. e-foñ ke-te. eye šoññ. kã-ba
 doññ! e-ta ši ãññ. mī-tao kõi ma-hũ. o-fai nẹ! a-bu-wọ
 bem. e-tọ mũ. a-señ-lẹ. e-he ye fẹo. feì ye-lẹ. e-ta sei
 lẹ nọ. kã-hao ko-lo lẹ! mē-ba o-tiu-lẹ? kã-wie e-he eññ
 ko! ye o-bua o-hĩa-fo! e-hie e-fie ši. e-kũa-ši ye šia nọ.
 e-tiu-lẹ ã-hũ kẹ-te šia. e-mō-lẹ e-mĩa e-sē.

6.

tš dš; tř đř; ny; wy (w̄).

tša tšẹ tše tšê tši tši tši tšọ tšo tšõ tšõ tšu tšũ tšũ
 tšia tšię; dša dše dšẹ dši dšọ dšõ dšõ dšu dšie tfa
 tfia tfiã dfa đfẹ; nyã nyẹ nyê nyie nyõ; wyẹ wyi wyie.

7.

ya-tša bu le! mi-tšę é-tšę-mi. e-he tše. e-tši mi-tā. la le tšo pam. ya tšo le šiši! tšomọ-mi šiši! mi-tšũ-le šia. e-dša woũ ko. dše dšei ní o-ba! mi-dšo mi-he fiō. e-dšo mi-tšui he. le tšutšu e-dšu ši e-ba-tšó mi-hie. dšenamọ se dšeke. e-tfa-mi tšo. amę-tfia-wọ tei. na-mo dfa ká le? dšei pī yę dšei. bọ-mi dfetri! e-ná nii pī, e-nyá e-nii le a-hewọ. na-mo dši o-nye? nye-nye nyeh a-nye-nye. hũlũ enyō ši. nyōn e-dše. e-nyie mi-se. nũ ne wyę yō le nye-se. wyi o-he fiō ni maho wyię-se.

8.

kw gw hw ũw; kp gb ñm.

kwa kwę kwē kwọ kwao, gwa, hwāũ, ũwā ũwane ũwei; kpa kpā kpę kpē kpọ kpo kpō, gba gbā gbę gbe gbī gbọ gbo gbu, ñmā ñmę ñmē ñmọ ñmĩ-ñmĩ.

9.

kwa he-lo se-dii fō-dši! o-kwa o-fe. e-ye fē-kwa. na-mo kwęọ o-nọ? mi-sō kwekwēkwe. e-kwē afui. ya-kwọ gōn le nọ tšo le! e-kwao e-tšu leũ. gwao-mọ-le dšogbān! a-bọ gwa yę tšo le šiši. mi-nane e-hwāũ. e-yę ũwā-ńwā. ká-dše ũwane! ũwei e-tše hanũ. e-ńmō kwākwā-kwā po. nyońmọ dšęọ ũwei kwęọ gbomei-abii. mikpa-o fai. o-hie a-ka-kpa nọ! e-tše he kpā. e-nā kpę e-he. e-kwę mei le kę-kpe. e-dše kpo. namo kpō-nye? ká-gba mi-nā! yō le e-gbā. e-dũ gbę ni e-gbe ši. e-gbē e-fā. amę-gbę ta le amę-fā. ká-gbe o-nanyo he guọ! e-ho e-ya-gbe e-kwę nọ ni e-šọšọ e-nā. e-gbo gbī etē nę. e-fe-mi gbọ. ñmā-mi wolo! ñmę o-tšui ši o-hā-le! ká-ńmē e-he! ñmĩ-ńmĩ e-mō-le.

10.

tra tro trom krō kroññ šra sra sram šre sre sro mrā
dra dro wrōo dšra dfra dfre dfro.

kla klā klō ple ble bla blō flo floo flu flē fli fla fle
mla mli mlu, kpla kple kple kplē kplim kplo gbla
gble gblō ñmle.

wiri were yere yiri šere šere sere soro here huru
tēre tēre dōre dōro tšere tšere tšere tšire tšoro tšuru
dšere dšere dšoro dfere dforo nyera; male gbale kpale
bole bule hala hele hole kole kula fula fila lila ñālā
sole wula wule wulo wolo gbulō wulu hūlū kane nane
sane šane fane fene plene nina ñine nine hīma kūma
mūna nyāñā nyañe nyene.

11.

hehe hīhī hōhōi gboi kpokpo lala nānā dšidše sisē
sosōo susu šiši šišiu tīti tšutšō yeye dšodšoi.

bumō damō domō domō gbomō gbomō gumō homō
kōmō kpemō lamō lemō limō lomō nyamō nyēmō
ñamō sōmō sūmō sūmō šamō tamō tūmō wamō.

gbobi didā bodo kōdō dšidša dšadše lādše madše šedše
wadše gbodšō kōdšō nyāfi tufu mugā mugu laka šika
šākā beñke dšekē tšekē floke frāke kpleke kpoke
kplōke krake lōke šrāke šroke tšake wrōke fliki
šiki tiki dōkō lōgō tšukō wōkō hwānyā tšeñe sopa
kpasa pasa kposa kase fōse tšose hoso woso fata
futa kata kota kpata kpātā lata lota šātā kpetē bote
fite fōte klante kite lete šete kpiti kpotō koto butu
futu kpatu lutu tšotše.

12.

abe abei abla able abo abui adu afa afā afi afū afūi
 agā ahū ahum akō amā amrō asa asra ato awo.
 ebò ékà éšà; ediū eflo efōū ehē ekoū emū efēi eyēū.
 obla oblai oblaū obō odā odōi ofe oflo ofú ofōi ohá
 ohé ohīa okplō omō onīa osō ošā ošrā oti otō oyá.
 ūkō ūkrāū ūkū mplaū ūšō nsra nta ntō ansam.

13.

mi-ta hoū mli. o-sra-mi. fāi lē efle. bai lē efrōke. agble
 adeka lē nā. mi-sumō mi-nanyo lē kroūū. dšēū yē hreūū
 ūmene. toi lē mī-hrēhrē amē-he. ahēū-kēse lē mī-kpla.
 kā-fe kpata-ble! kpla-mō tōi lē o-wo tšūū!
 e-bu-amē abē ko. e-ye omō. amē-tšū onīa. kā-šimō okplō
 lē nō kpākpa. a-kpa ūkū. a-tēre mplaū. ūšō e-yi. a-fo nta.

14.

namo? mi bo lē mone moko mokroko
 namei? wō nye amē menēmei meikomei meikrokomei.
 mo gbomo tšē nī nye nā nyemi wu ūā nanyo
 mei gbomei tšēmei nyemei nyemimei wumei nanemei.
 nū yō bi binū biyō fufōō abifao gbekē onukpa.
 hū yei bū bihū biyei fufōbū abifabū gbekēbū onukpai.
 maūnyo gbō sōlō bōfo wolēnyo asrafonyo blōfonyo
 maūbūi gbōi sōlōi bōfoi wolēi asrafoi blōfomei.
 mē, nē, } enē } nōnē noko nokroko nokonoko
 mēni } no } nī nē nīi-komei nīi-krokomei nofēno.
 nō kukuō fā gbē tšō wuō flā lēlē nine
 nū, nibū kukudši fāi gbēi tšēi wuōi fadši lēdši nidši
 tšū kpakpa, tšūlō dšūrō, wolo tšuru, goū grōūū
 tšūi kpakpai, tšūdši dšūdši, wodši tšudši, gōdši grōi.

15.

nē, nēgbē? biē, biēgbē; dšei, dšemei; heko, hekroko, hefēhe; mli, teñ; he, hewo, nā, nō; hie, se; no, ūwei, yiteñ; ši, šiši. te be, te gbī ní dši? bianē, bene, agbene, ūmene (ūm. gbī ne), nye, nyese, wó, wóse; gbiko, beko, befēbe, gbifēgbi, dā, dāne; tšutšu, kleñkleñ, dā, momo, mrā, amrō; lēbi, mañkē, mañkpá, ademañkē, fāne, gbēke, dšetsšeremo, dšenamo, nyōñ, nyōñteñ. te tēñ? nakai, neke, bofēbo, babao, pi, tūtu, tšō, fiō, bibiō; kwa, kwrā, nyoñlo, šikome, ekoñ, doññ, oyá, bleō, dšogbāñ. enyie? ékò, ékómé, ényò, étē, édfē, énumò, ékpa, kpáwo, kpānyo, nehú, nyoñmá; ohá, akpé; ekomei, fiō, pi, fē, fiā.

16.

yā bā tšā tfā dšē dšō dšū; bimō femō gbamō gblamō dūmō kwemō taomō tremō flemō kūmō šiēmō halamō; dale gbalē wale dšole gbélè; yeli ke numō; hemō-ke-yeli; dšā, dšámō, dšale; kpā, kpmō, kpalē; samō, salē. mī-kase wolo-ñmā ke kanemō. ē-tao mi-fitemō ke ladšemō. e-le wiemō dšogbāñ. gbolē mli bē noko. e-te solemō.

17.

ya dšei! ba biē! femō diññ! dšē mi-no! damō si! wiemō ekā nā! kā-ya tšu leñ! kā-tšō biē! kā-fe nakai! kā-ta he! nye-yaä kose! nye-baä šia! nye-fea mrā! nye-damōa ši! nye-ka-yaä ñano! nye-ka-baä tšu ne mli! nye-ka-fea eša! nye-boa toi! nye-bōa mōdeñ nye-tšua nii! nye-daä-le ši! solemō lēbi ke gbēke! kēmō-mi anokwale le fē! kplekemō ši ni o-ba! yiñ ní o-ya oyá! ye o-bua ohiafo! hwānyāmō mama le mli! hwānyāmō-le o-šē o-fō! nye-tšiaä nye-dēi! ba ní o-ba-kwe! ya ní o-ya-kē-le! nye-ba-yea nii! nye-ya-tšēa-le! gblemō šinā le o-hā-mi! hā ní ma-gba-o sane ko!

hā o-t̄sui a-nyō o-mli! nye-hāa wō-solea! nye-hāa nye-la
atsoa ye mei ahie! hā ní wō-fe b̄ui etē ye biē! nye-hāa
mei lē akāmōa ši! nye-ka-hāa a-lakaā-nye!

18.

bi-o feo feo wieo buo taoo boō gbloō faā hāa kplāā.
a-ke kōi hūo. loflō flikiō. loi tūmoō. koloi yeo d̄fei. a-yeo
ñmā. fēi yeo mo. awyereō fēi. akwamfoi wyiriō. yō wyiēo
able. amē-feo dānē. e-foō solemo-bā dānē. nu hīo bui-añ.
nu foō nō. kakla foō mo. la šāa nii. a-wog gai ye wabii
a-he. t̄sofā-t̄sē t̄šāa hela-t̄sē. kpakpo-šoto d̄seo sā.

19.

baa daa m̄āa neē bee tii wiee boo foo foō buu fūū bē.
mi-yaa kwrā. mi-naa eko doññ. o-taa ši doññ, lo? o-
heree nō. e-dog-o tete. bei ehī. sane ehī yeli. ayee
ekā nā. mo nā gbamō d̄see fei. hirihiri-femō d̄see ekā.
bai enyo hoo tē-kploñ. mi-sumōō šišiumō ke lakamō.
e-ke-ame ewiee. kaselo lē efēe t̄sōlo lē. moko eñoo mama
hē taa atale momo mli. mēba nye-boo amē-sane lē toi?
lilei-tfā bē feo. aboo nanyo fōñ. ke-d̄see abebuai a-mli
lē, e-ke-ame ewiee.

20.

a-na-ko neke peñ. nokonoko bē ní abu nō, ní agbleñ nā;
ni atēko noko ní aleñ. ke-d̄ši moko hereñ-nye ni e-boñ
nye-wiemōi lē a-toi lē, nye-d̄sea no šia alo no mā leñ!
na, mi-t̄šūlo ne, mi-ke mi-mumō lē a-ñmē e-nō; ni ee-d̄ša-
d̄še d̄sale-wiemō ee-t̄sō d̄señ-mād̄ši lē; e-beñ ni e-bloñ hū,
ni asa moko nuñ e-gbē ye blohūi-añ; gālā-t̄so ní amia lē,
e-kūñ, ni odonti hū ní t̄soo sulī lē, egbeñ. ñwei ke šikpoñ
ā-ho a-ya; ši mi-wiemōi lē hoñ eyañ.

B.

Kanemo okadii wudši.

1.

O A I Y U W
o a i y u w

Osofo-nukpa ko ye ní atšéṣe Aaron. Isak bi dši Iakob (Yakob); egbei kroko dši Israel. Ierusalem dši Iuda mañtše-mañ. Yilo mā gōn nṣ. Afṣ Abram ye Ur. Wṣ-kleñkleñ-tše dši Adam. Waya dši Ayigbe mañ ko.

2.

E F H K N M T L D
e f h k n m t l d

Esau dši Iakob nyemi; atšéṣe Edom hũ. Farao le, Misri mañtše ni. Ham dši Kanaan tše. Tara bii dši Abram, Nahor ke Haran. Haran bi dši Lot; Nahor nabi dši Laban. Dawid gbe Filistifo-nyo oblañ ko.

3.

P R B G S Z S f V
p r b g s z š f v

Pilato le, Romanyo dšile. Boas wye Rut Moabyo le. Galilea ke Samaria ye Palestina šikpoñ le nṣ. Šem le, Noa bi ni. Namo dši Zakaria? Eñliši mañnye le, atšéṣe Viktoria. Vlo ke Vume kā filao he. Have alō Ahave dši Ayigbe mañ ko.

4.

Nyõnmo wiemo mli gbeii komei.

'Adàm, Amos, Asaf, 'Aaròn, Dáwìd, Enos, Esau, Esra, Habel, Henok, Heman, Isak, Iakob, Ioel, Iona, Iosef, Iotam, Iusto, Kefa, Luka, Marko, Mika, Mose, Nahum, Natan, Noa, Paulo, Petro, Šem, Set, Sadok, Simon, Simson, Tito, Toma. — Ester, Foibe, Hanna, Hawa, Hulda, Lea, Marta, Priska, Rut, Rahel, Sara.

*Andréa, Eliã, Eliãb, Elihu, Eliša, Filípo, Filēmon, Hoséa, Iesáia, Iosía, Iakóbo, Ioháne, Manásse, Matéo, Matía, Mikáia, Tadéo, Tobía, Uriã, Usía; 'Abràham, Bényamin, Dániel, 'Efraim, Gabriel, Gideon, Iošua, Iohanan, Ionadab, Ionatan, Israel, Lasaro, Mikael, Salomo, Samuel, Simeon, Stefano. — Debōra, Eunike, Iohánna, Iemīma, Mariã, Rebéka, Salóme, Sipora, Susanna, Tábíta; Dámari, Iúlia, Lídia, Míriam, Náomi.

**Eleásar, Eliéser, (Eben-éser), Hesekeia, Sedekia; Asária, Barákia, Hanánia, Iedidia, Ieremia, Nehemia, Obadia, Zakaria, Zebadia, Sefania, Šekania, Šemaria; Hesekiel, Imánuel, Natanael, Kornēlio, Onésimo, Teófilo, Timoteo. — Elísabet.

5.

Iakob (Israel) bii le a-gbeii ne: Rúben, Simeon, Lewi, Iuda, Dan, Náftàli, Gad, Aser, Isakar, Sebulon, Iosef, Benyamin. Iosef bii le ne: Efraim ke Manasse.

Iesu kaseloi alo bofoi le agbeii ne: Petro ke Andréa, Iakóbo ke Ioháne, Filípo ke Bartoloméo, Toma ke Mateo, Iakobo (Fiõ, Alféo bi le) ke Iuda Tadéo (Lebeo), Simon, Kananyo le, ke Iuda Is-kariot.

6.

Blófomei a-gbeii komei.

Adòlf, Albert, Alfred, Edward, Edwin, Fraňko, Gottfrid, Gottlieb, Gottlob, Gustav, Henri, Herbert, Herman, Hugo, Karl, Kristian, Lui, Ludwig, Martin, Otto, Oskar, Robert, Rudolf, Walter, Wilhelm, William. — Anna, Berta, Dora, Emma, Flora, Klara, Fransis, Mina, Rosa.

*Augústo, Ernesto, Henriko, Konstante, Renato, Rikardo. — Agáta, Beáta, Elísa, Héléna, Iréne, Iustína, Kristina, Kristiána, Luísa, Paulína, Renáta, Rosína, Seréna, Sofia.

** Aleksáandro, Frederíko, Polikárpo, Teodóro; Aurélio, Basílio, Eugénio, Ambrósio, Atanásio, Teodosio. — Dorotéa, Ernestína, Frederíka, Karolína, Katarina, Margaríta, Teodóra; Amália, Aurélia, Emília, Eugénia, Konstánsia, Kornélia, Natália, Otilia, Teodósia, Uránia, Viktória.

7.

Gbomo, nū, yō, nūmo, yōmo, oblanyo, oblayō, gbekē, abifao, fufōō; nānyo, nyoñ, nyoñyō; atā, tše, nye, bi, nī, nā, nābi, nanañkānsōa; nyemi, wōfa, wōfase, wōfaseyō; wu, ñā, šābi, šānū, šāyō; hādši; ošidšafō, okulafo, awusā. — Mañtše, otšame, bofo, osofo, ñālō, nilelō, yitšoñtše, kwašia; okwafonyo, wolēnyo, gbōbilō; sōlō, šōlō, lolō, kpelō, gbogbotfalō, ñmoñmlogbolō, kuplēfonyo, dšrayelō, guoyelō; asrafonyo; hešibalō, hewolō.

8.

Gbomo hie Nyoñmo su. Nyoñmo bō nū ke yō. Gbeke fufōō nuō fufō. Gbekebii feō ye blohūi a-mli. Yō šāa abolō. Nūmo dšeo wañ. — Mañtše woō mla; gbomei

kplaññ a-tšę dšile. Asafoatšę fię ta se. Gbobilę gbeo kolo. Amralo dšę Ablotširi. Niiatšę ána ohiafo mębo. Opašafu kę: midasefo ye Atšem. Šišiułę ke apasafo dšee gbomei kpakpai. Kutumpofo tfañ kutumpofo.

9.

Kolo, loflō, űšoñlo. Adū, ofō, afutufata, dšata, mlañtñi, klañ, kwakwe, obiši, kpēñkplē, owyea, kpla, batafo, fuo, okpoñę, tedši, yoma, tšina, wuo, bāyelo, oflote, odabo, adowa, tō gwanteñ, tō abotia, tō kpakpo. Okropoñ, lālo, patu, trakoko, okpo, krakunu, wuo, dabodabo. Bā, odeñtšęñ, mampam, odā, tšuñnye; hala; titiõmõtoi; onufū; anānu, wā.

10.

Ofo kwõ tšo. Afutufata sumoę duñ. Dšata le, koloi atšę ni. Klañ mōę kplotō. Alõmte mōę kwakwe. Nyõñ obiši feę. Ñanę kpēñkplē yo. Okplom yeę űme. Oweya fōę nyõñ. Kotoko ye gāii pī. Kplotō woę fę. Batafo fiteę űmō. fuę wolo wa. Ofote he ye oyá. Tō yeę dfei. Tō abotia dię. Akpaña he dšęę fū. Akroma mōę wuo. Wuoyō űmeę wuowolo. Okpo he ye feo. Kose-okpo sōę adšamatšo nõ. Allimata yeę űmā. Lõñ tšotšoro tšone nā. Odeñtšęñ dši nu mli kolo. Halai babaō ye űšę mli. Akpokplonto nyieę blęō. Onufū buę šikpoñ. Yā akę gbeę loi. Adōdõñ haoę gbomo. Ntikūma kę anānu ye egbo. 'Ebō ye nyoñmoñkrakro mli. Kā kā nu mli.

11.

Gbomotšo he nii.

Yitšo, nine, nane, gbomotšo. — Yitšo he nii: hie,

hīēnā, hīūmei, hīūmei-setšoi, hīūmei-nātšoi, adšaūmalate, hīūmei mli eyeñ ke emli ediñ; gugō, gugō mli fōdši; dabii, kadā, nābu, dā, lilei, nyānyōdši, tšeñ, dā-hetšoi, toi, toi mli flo; yitšoi, ansō wulu, yišē ansō bi-biō, ansō kakadañ. — Nine he nii: kōñ, kpōkōñ, niku-tšōiši, ninesē, nine, dē, kōkō; wabii: gōñti, teñwao, waosekpele; waosełami; taloi, fāi, wui. — Nane he nii: fiō, nakutšo, nantu, nanetalomliwu, nane, nanetšitši, naneši; nanewabii: nanegōñti, nanewaosekpele. — Gbomotšo he nii: kuē, kōñno, ñāši, gbelekakla, tšitši, ūmawutšei, flufła, tšui, mlēbo, musuñ-kotoku, musu-mlinii, musuñlilei, saba, he.

12.

Gbomo ye henumonii enumo: ninā ke ninumo, fū, nāsā ke henumo. Eye nyānyōdši nyoñmai-etē ke enyo, ke wabii enumo-enumo. Lá ye fā mli. Womuō ye flufła mli. Wō-nābui ke dā ke nyānyōdši ke lilei ke wō-sēkpā wōke-wieō. Wiemo dši wōwala-susuma dfeñmo ní anuo, ni añmāa ye wolo no, ni akaneo. Ansō wōke-dfeñō.

13.

Gbomotšo helai.

Hela, atridī, yitšogbamō, tšitšimōmō, wōlomō, kakao, ntōblo, kpate, kwata, adšato, kūomō, tātāmō, asra, bābanso, gbēyeli, lányā, asane, losulei, afū, filamō, toimū, wulamō, sēkeyeli.

14.

Eye sēke. Helai pī ye gbomo helo mli. Hela fiteō gbomotšo, ni no se le egbele. Helatšē pleō ni egboō. Gbēle dši gbomotšo ke wala-susuma mligblamō. Hela

haa mo fiteq šika. Tšofätšę tšaä helai. Iesu tša moni efila le. Afüo gbohü. Gbohü bate ši ekoñ ke-adšę amę-gbenyobui amlı.

15.

Šikpoñ, mañ, akrowa, mō, tšu; adeka, ablogwa, seı, mañó, okplō; afefe; plete, kã, gbé, atuñkpã, abodiamo, to, tšene, flofo, ntãñ; awale, gaslo, kakla; adeda, sosoo, lema, klante, tũ; milı, ble, obenta, sãnkũ, tetremantre; ñmle, nonoma; akatañwia, akatamañso; kente, duku, klala, ošimpam, seda, kuntũ; atade, aspatere, tokotai, kronua; abui, aklontia, srotō, samfe; ga, kōsōñkōsō.

16.

Tešã fo mañ le teñ tũntũ. Šinã ye trotro. Ńmoñmlō-kpele gboō okplō. Afefe ye hãlãhãlã. Glase ye keñkeñ. Kukweı mli ahoq nii ye. Sãsēñ ake-toq tēñ šiši. Atuñkpã le nãtšinō le efã. Kōi ake-hũo able šiši. Ake sosoo gboō sese; asañ ake-gboō akrotele. Kakla nã ba. Ake wolo kpeo kakla wolo. Klante ko nã ntai enyo. Ake šika woo tšitšo he. Milıyilo yiō milı. Sañkũtfã ñō ye toiañ. Blofonyo woo atade. Modiñ buq mama. Kramo woo kramo-atade. Ake klala feo adiñkra. Ake alugudoñ kpeo tfakoto. Samfe boteq šinãflo mli.

17.

Nyoñmo bę ñwei ke šikpoñ. Dšeñ ye kutruku. Be ní šikpoñ le ke-boleo ledientše ehewo le, efeo gbı kome, alo ñmlętfãi nyoñmai-enyo ke edfe. Be ní šikpoñ le ke-boleo hũlũ ši-kome le, efeo afi kome, alo nyōdši nyoñma-ke-enyo, alo gbü obai-etē ke nyoñmai-ekpa ke enumo. Nyoñšere boleq dše le ši-kome ye gbü nyoñ-

mai-enyo ke nehû-ke-fâ mli. Nšo kûo ñşokei dâ. Nšo ni anaã ye Osu le, atşéole ake: Atlante-ñşo. Akropou kâ gôn no. Akwamu kâ filao he. Nmlitşa pi ye blohûiañ. Nudşo yaã ñşo mli. Atatu ye ñwei. Nu ke bo dşe atatu mli. Kôyo tfaã mlu. Nyôn teú le nibii fê feo diññ. Lēbi gbomo boiē enitşumō.

18.

Sane, wiemo; şiwō, faikpamo, solemo, dşomo; ñkomó, tşuifâ, awyerēhō; anokwa, amale, kutumpoo, nyāfimo, hewiemo, ñāmo; nākpe, hedşole, omanyē, mişe, hewale; amane, amanehulū, mōbo, mōbonale; haomo, nāgbamo, hewō, hesuomo, bei, hīekō, hīegbēle; ahofi, kpekpe, yakanōyeli, anihao, flafafemo, mlifū; nyē, dşū, adfa mañbō, amale-odaseyeli, awuyeli.

19.

Iesu tşūdşi dşadşeo sanekpakpa tşoo dşeu wōndşaloj. Wokaseo blofo wiemo. Ēkâ kitâ tşō, nohewo le moko yee esane no. Gbeke kpakpa yeo anokwa. Anokwa Kristofonyo soleo dâ. Músú pi ye Nyoñmo lomo mli. Tşuifâ-sane dşi noko kpakpa ko, lo? Awyerēhō hewo le enyēē ewie kwrâ. Minānyo le miwie mihe; mişe dşei pe, ni ebo piriu. Otşame le, abēbu-sane keke eke-dşadşeo sane. Okulafo yeo buada gbii etē. Latşâ pi ye meididşi aşikpou le no. Tşo le şiši ye hōloñ, nohewo le amâ osetsetşo ye eşişi. Esa ake Kristofoi nyieo amanehulûiañ ke-yaã ñwei. Iesu he sane le, mişe-sane ni. Gbomei kronkroi hişo şi ye hedşole mli ye ñwei dâ. Hīekōlo taoşo nibii fē; şi nokome pe he dşraã. Namo po kpātâ Nyoñmo mlifū?

20.

Moni t̄suō niī l̄e, eniyeniī sal̄e. Moni hoq̄ niī l̄e, at̄sé̄ol̄e nihol̄o. Moni maleq̄ l̄e, at̄sé̄ol̄e amalel̄o. Moni yeō adufude l̄e, at̄sé̄ol̄e adufudeyel̄o. Moni šēō gbeyē̄ yaka l̄e, at̄sé̄ol̄e gbeyel̄o. Moni sumoq̄ ehe t̄utu l̄e, enyeō mo. Moni yeō Iesu Kristo sane n̄o l̄e, at̄sé̄ol̄e Kristofonyo.

21.

Ked̄šī oye niī l̄e, da Nyon̄mō šī. Kē kumaī miyē gbomo l̄e, enuō nu. Kē h̄ul̄ū nyō̄ šī l̄e, dūn̄ woq̄. Ked̄šī nyon̄mō nē l̄e, feī yeō. Kē k̄oȳō t̄fa l̄e, b̄aī hosoō. Ked̄šī k̄ōt̄š̄ē bo l̄e, mišēō gbeyē̄. Kē onuf̄ū k̄ō̄ gbomo l̄e, egboō. Kē aš̄erē la l̄e, las̄ū d̄šēō. — Osū mān̄ d̄šī mān̄ wulū nī h̄iē ehe, nī m̄ād̄šī krokomeī yē eš̄iš̄ī. Gbed̄š̄egbē k̄ā̄ kē-d̄š̄ē Osū kē-yašī Kwantan̄ān̄. Ked̄šī meidid̄šī d̄ū kafe l̄e, eewō yibiī p̄ī, nī sen̄ám̄ō ād̄š̄ē mli. Nyed̄uā odont̄ī yē ū̄nan̄ō! Hekpā p̄ī hem̄ō eh̄ī. Awoba-hem̄ō eh̄ī; efit̄ēō wekumeī p̄ī.

22.

Ekpakpa, efōn̄; kple, kpetēn̄kple, ewulu, yū; fiō, bibiō; kakadān̄n̄, kpitiō, kukuō; titr̄ī, l̄ēket̄ē, bloblo, hatahata, fet̄ef̄etē, fl̄ef̄le; kwō̄n̄kwō̄n̄, krōn̄krōn̄; kokrō, kutruku, kōd̄ō̄n̄; et̄š̄uru, edīn̄, eyēn̄, fut̄ā, ū̄wr̄ā̄n̄wr̄ā, p̄ī, abonua, ēn̄gli; eh̄e, emomo; feo, fēfēo, tānt̄ān̄; d̄ok̄od̄ok̄o, sr̄ēm-sr̄ēm, nyānyānyā; wā, b̄ok̄ob̄ok̄o, gbed̄e; monyōmonyō, trotro; wayawaya; h̄ār̄āh̄ār̄ā, kusū; kla, klakla, kul̄o-kul̄o, ū̄n̄ān̄i, ēm̄m̄ō̄n̄; ēm̄likiti; kpēn̄kpēn̄; damdam.

[Abi kaselōi l̄e akē: menī d̄šī ekpakpa, efōn̄ k n.]

23.

Kākē akę: Bōni efemi lę, nakai mafele. Ohie akakō gbomei fōdši anō. Kāgbe onye he guo, beni egbo lę. Okę mlifūtšę akabo nanyo. Moni naā ohiafo mōbo lę, eke-faā Iehowa. Moni gbeo enanyo he guo lę, efeo eša. Moni mlifū yō bleo lę, eye yosemō babaō. Iehowa hi-imej lę yō hefēhe. Moni sumoq tšosemō lę, ēsumō nilē. Anokwa nābu adamō ši šinū ke-ate dā. Bi nālo dši etšę mišę lę, ši bi kwašia lę, enye tšuiyeli dšile.

24.

Europa, Asia, Afrika, Amerika, Australia.

Ašante, Kumase; Dahome, Abome; Akwapem, Akropoň; Atšem, Tšebi, Qdā, Osoadru; Krōbo, Manyā, Yilo, Odumase, Srā; Asutšale, Vlo, Batō, Mlamfi, Gblakpa, Vume, Tefle, Sukpe, Agrafi, Adā, Nūno, Gbugblā, Kpoň, Tema, Nuňowa, Teši, Lā, Osu, Kiūkā, Gā; Šimpā, Nomabo, Guā, Dēnā. — Asini, Pra, Berem, Ayesu, Sakumo (Densu), Dakubi, Lāloi, filao. — Šai, Osudoku, Noyo, Krōbo, Yogaga, Akwapem gōdši.

Ablotširi lę, atšęole Europa. Meididši ašikpoň lę, atšęole Afrika. Sikpoň ní yō bokāgbe lę, atšęole Asia. Šikpoň ní yō anaigbe lę, atšęole Amerika. Šikpoň ko ke nšokpoi pī ye Asia ke Amerika teň, no dši Australia.



25.

Israel lala 1.

A'dšõ gbomo ní enyíee meifõdši adšina mli,
 ni ešafelõ agbe nõ hũ edamõõ,
 ni lilõ ašitramõhe hũ etaa ši!

Ši moũ Iehowa mla mli emĩ šeõ ye,
 ni emla le he hũ edfẽõ fane ke nyõn.

Le le etamõ tšo ní ateo ye fã atoi,
 ní woõ eyibii ye ebe le mli,
 ní eyibãi gbiũ le;

ni nofẽno ní efeõ le fereõ.

Dšee bõni meifõdši le yõ ne;

ši moũ ametamõ tutru ní kõyõ loõ ke-yaã.

Nohewõ le meifõdši eteũ ši ye kodšomõ mli,
 ni ešafelõ hũ ehĩũ ši ye dšalõ asafo le mli.

Edšake Iehowa le dšalõ agbe le;

ši meifõdši agbe le fiteõ.

26.

Marko 10,13-16.

Ni amekẽ gbekebii bibii ba Iesu nõ koni etra amehẽ;
 ši ekaselõ le fãmõ mei ní holeame ke-ba le. Ši beni
 Iesu na le, edole, ni ekẽame akẽ: 'Nyehãa gbekebii le
 abaã miõõ, ni nyekatšia-ame gbe; edšake menemei anõ
 dši Nyoũmo maũtšeyeli le. Leleũ, mikẽonye akẽ: mo-
 fẽmo ní hee Nyoũmo maũtšeyeli le take gbeke bibio
 le, eboteũ mli kwrã. Ni eloame atũ, ni eũo enidši efie
 amẽõ, ni edšõame.

27.

Israel lala 23. (Dawid nō.)

Iehowa dši mikwelo: nokonoko ehiañmi.

Lēhei ñolii ehāa, mibuō ši ye,

nui ní he dšo le ahe ewaami ke-yaā.

Etšéō mitsui eimeō mimli:

etšōomi dšale nanemāhe gbe

ye egbei le ahewo.

Ni asañ, ke minyie ye gbēle hōñ dšo leñ le,

mišeñ efoñ ko gbeyē, ši bo okemi yo;

ogbetšōmotšo ke okwelotšo le šedšeo mimli.

Oñmeō okplō omāa mihie

ye mihenyełoi ahie;

oke mū foō miyitšo;

mikpulu le eteke no.

Leleñ, ekpakpa ke mlihile anyie mise

ye miwalagbii le fē mli;

ni masa mahi ši ye Iehowa we le

gbii abo ní amese tšeo le.

28.

Tšuiñtsakemo ke hetšōmo he lala.

1 Nyetšakea nyetšuii amlí! neke wo-Nuntšo kē;

ši Nyoñmo mañtšeyeli le eše ši etā pe.

2 Sá ešai ní wofe le fē, no Nyoñmo año-ke;

ši na, Nyoñmo tōbi le ye, ní wóame ke-te.

3 Hē, Nyoñmo ño ebi kome ehā ye wōhewo,

koni wōhie akakpātā, ši wōná wala moñ.

4 Dā wala le esa eto ní eño-hāwo le:

neke wo-Nyoñmo s'mowo po, neke es'mo dšēñ fē.

- 5 Hewo le hã ní wotšake, wokũ wose ekoñ
ke-ya wo-ñweitše Nyoñmo le, ke-ya ebi le ñò.
- 6 Ó tšakemomi, Nãnyoñmo! ñò mitõmq ofam'!
o femomi obi ekoñ, hã mihie aba nyam!
- 7 Iesu, bo Nyoñmo tõi le, owo minyomq le!
kplamomi ní maba oũò, hãmi hedšomq le!

29.

Biblia mli wodši.

Mose (wodši 5); Iošua, Kodšoloi, Rut; Samuel (2);
Mañšemei (2); Kronika (2); Esra, Nehemia, Ester.
Hiob, Lalai (150), Abei, Dšadšelo, Salomo lala.
Iesaia, Ieremia, Yãfo, Hesekiel, Daniel;
Hosea, Ioel, Amos, Obadia, Iona, Mika,
Nahum, Habakuk, Sefania, Hagai, Zakaria, Malaki. —
Mateo, Marko, Luka, Iohane; Bofoi le asãdši.
Romafoi, Korintobii (2), Galatamei, Efesobii, Filipibii,
Kolosebii, Tesalonikabii (2), Timoteo (2), Tito, Filẽmon.
Hebrimei. Iakobo; Petro (2); Iohane (3); Iuda. — Kpodšiemq.

Boni afloõ gbeii le kukudši ne:

1—5 Mos., Ioš., Kodš., Rut,
1. 2. Sam., 1. 2. Mañš., 1. 2. Kron., Esr., Neh., Est. —
Hi., Lal., Abei, Dšadš., Sal. lal. —
Ies., Ier., Yãfo, Hes., Dan.;
Hos., Ioel, Am., Ob., Ion., Mi.,
Nah., Hab., Sef., Hag., Zak., Mal. —
Mt., Mk., Lk., Ioh., Bof. —
Ro., 1. 2. Kor., Gal., Ef., Fil., Kol., 1. 2. Tes.,
1. 2. Tim., Tit., Flm. — Heb. —
Iak., 1. 2. Pet., 1. 2. 3. Ioh., Iud. — Kpodš.

30.

Akontā okadii.

| | | | | |
|------|------|--------------------------|------|---------------------------------|
| I | 1 | ékòmé, kome, eko. | | |
| II | 2 | ényò. | XX | 20 nyoñmai-enyò. |
| III | 3 | étè. | XXX | 30 nyoñmai-etè. |
| IV | 4 | édfè. | XL | 40 nyoñmai-edfè. |
| V | 5 | énumò. | L | 50 nyoñmai-enumò. |
| VI | 6 | ékpà. | LX | 60 nyoñmai-ekpa. |
| VII | 7 | kpàwo. | LXX | 70 nyoñmai-kpawo. |
| VIII | 8 | kpānyò. | LXXX | 80 nyoñmai-kpānyò. |
| IX | 9 | nèhù. | XC | 90 nyoñmai-nèhù. |
| X | 10 | nyoñmá. | C | 100 oha. |
| XI | 11 | nyoñmá-ke-ékòmé. | CC | 200 ohai-enyò. |
| XII | 12 | nyoñmá-ke-enyò. | D | 500 ohai-enumò. |
| IC | 99 | nyoñmai-nèhù ke nèhù. | M | 1 000 akpe 2 000 akpei enyò. |
| CI | 101 | oha ke ekome. | | 10 000 akpei nyoñma. |
| | 1100 | akpe ke oha. | | 100 000 akpei oha. |
| | | | | 1 000 000 akpei akpe. |
| | | | | 10 000 000 akpei akpei nyoñma. |
| | | | | 100 000 000 akpei akpei oha. |

| | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| 1 | 11 | 21 | 31 | 41 | 51 | 61 | 71 | 81 | 91 |
| 2 | 12 | 22 | 32 | 42 | 52 | 62 | 72 | 82 | 92 |
| 3 | 13 | 23 | 33 | 43 | 53 | 63 | 73 | 83 | 93 |
| 4 | 14 | 24 | 34 | 44 | 54 | 64 | 74 | 84 | 94 |
| 5 | 15 | 25 | 35 | 45 | 55 | 65 | 75 | 85 | 95 |
| 6 | 16 | 26 | 36 | 46 | 56 | 66 | 76 | 86 | 96 |
| 7 | 17 | 27 | 37 | 47 | 57 | 67 | 77 | 87 | 97 |
| 8 | 18 | 28 | 38 | 48 | 58 | 68 | 78 | 88 | 98 |
| 9 | 19 | 29 | 39 | 49 | 59 | 69 | 79 | 89 | 99 |
| 10 | 20 | 30 | 40 | 50 | 60 | 70 | 80 | 90 | 100 |

| 1 toi 1 feq 1, | 1 toi 2 feq 2, | 1 toi 3 feq 3 k. n. |
|--------------------|--------------------|----------------------|
| $2 \times 1 = 2$ | $5 \times 1 = 5$ | $8 \times 1 = 8$ |
| $2 \times 2 = 4$ | $5 \times 2 = 10$ | $8 \times 2 = 16$ |
| $2 \times 3 = 6$ | $5 \times 3 = 15$ | $8 \times 3 = 24$ |
| $2 \times 4 = 8$ | $5 \times 4 = 20$ | $8 \times 4 = 32$ |
| $2 \times 5 = 10$ | $5 \times 5 = 25$ | $8 \times 5 = 40$ |
| $2 \times 6 = 12$ | $5 \times 6 = 30$ | $8 \times 6 = 48$ |
| $2 \times 7 = 14$ | $5 \times 7 = 35$ | $8 \times 7 = 56$ |
| $2 \times 8 = 16$ | $5 \times 8 = 40$ | $8 \times 8 = 64$ |
| $2 \times 9 = 18$ | $5 \times 9 = 45$ | $8 \times 9 = 72$ |
| $2 \times 10 = 20$ | $5 \times 10 = 50$ | $8 \times 10 = 80$ |
| $3 \times 1 = 3$ | $6 \times 1 = 6$ | $9 \times 1 = 9$ |
| $3 \times 2 = 6$ | $6 \times 2 = 12$ | $9 \times 2 = 18$ |
| $3 \times 3 = 9$ | $6 \times 3 = 18$ | $9 \times 3 = 27$ |
| $3 \times 4 = 12$ | $6 \times 4 = 24$ | $9 \times 4 = 36$ |
| $3 \times 5 = 15$ | $6 \times 5 = 30$ | $9 \times 5 = 45$ |
| $3 \times 6 = 18$ | $6 \times 6 = 36$ | $9 \times 6 = 54$ |
| $3 \times 7 = 21$ | $6 \times 7 = 42$ | $9 \times 7 = 63$ |
| $3 \times 8 = 24$ | $6 \times 8 = 48$ | $9 \times 8 = 72$ |
| $3 \times 9 = 27$ | $6 \times 9 = 54$ | $9 \times 9 = 81$ |
| $3 \times 10 = 30$ | $6 \times 10 = 60$ | $9 \times 10 = 90$ |
| $4 \times 1 = 4$ | $7 \times 1 = 7$ | $10 \times 1 = 10$ |
| $4 \times 2 = 8$ | $7 \times 2 = 14$ | $10 \times 2 = 20$ |
| $4 \times 3 = 12$ | $7 \times 3 = 21$ | $10 \times 3 = 30$ |
| $4 \times 4 = 16$ | $7 \times 4 = 28$ | $10 \times 4 = 40$ |
| $4 \times 5 = 20$ | $7 \times 5 = 35$ | $10 \times 5 = 50$ |
| $4 \times 6 = 24$ | $7 \times 6 = 42$ | $10 \times 6 = 60$ |
| $4 \times 7 = 28$ | $7 \times 7 = 49$ | $10 \times 7 = 70$ |
| $4 \times 8 = 32$ | $7 \times 8 = 56$ | $10 \times 8 = 80$ |
| $4 \times 9 = 36$ | $7 \times 9 = 63$ | $10 \times 9 = 90$ |
| $4 \times 10 = 40$ | $7 \times 10 = 70$ | $10 \times 10 = 100$ |

$11 \times 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, = 11, 22, 33, 44, 55, 66, 77, 88, 99, 110.$

$12 \times 1 = 12$

$12 \times 2 = 24$

$12 \times 3 = 36$

$12 \times 4 = 48$

$12 \times 5 = 60$

$12 \times 6 = 72$

$12 \times 7 = 84$

$12 \times 8 = 96$

$12 \times 9 = 108$

$12 \times 10 = 120$

$13 \times 1 = 13$

$13 \times 2 = 26$

$13 \times 3 = 39$

$13 \times 4 = 52$

$13 \times 5 = 65$

$13 \times 6 = 78$

$13 \times 7 = 91$

$13 \times 8 = 104$

$13 \times 9 = 117$

$13 \times 10 = 130$

$14 \times 1 = 14$

$14 \times 2 = 28$

$14 \times 3 = 42$

$14 \times 4 = 56$

$14 \times 5 = 70$

$14 \times 6 = 84$

$14 \times 7 = 98$

$14 \times 8 = 112$

$14 \times 9 = 126$

$14 \times 10 = 140$

$15 \times 1 = 15$

$15 \times 2 = 30$

$15 \times 3 = 45$

$15 \times 4 = 60$

$15 \times 5 = 75$

$15 \times 6 = 90$

$15 \times 7 = 105$

$15 \times 8 = 120$

$15 \times 9 = 135$

$15 \times 10 = 150$

$16 \times 1 = 16$

$16 \times 2 = 32$

$16 \times 3 = 48$

$16 \times 4 = 64$

$16 \times 5 = 80$

$16 \times 6 = 96$

$16 \times 7 = 112$

$16 \times 8 = 128$

$16 \times 9 = 144$

$16 \times 10 = 160$

$17 \times 1 = 17$

$17 \times 2 = 34$

$17 \times 3 = 51$

$17 \times 4 = 68$

$17 \times 5 = 85$

$17 \times 6 = 102$

$17 \times 7 = 119$

$17 \times 8 = 136$

$17 \times 9 = 153$

$17 \times 10 = 170$

$18 \times 1 = 18$

$18 \times 2 = 36$

$18 \times 3 = 54$

$18 \times 4 = 72$

$18 \times 5 = 90$

$18 \times 6 = 108$

$18 \times 7 = 126$

$18 \times 8 = 144$

$18 \times 9 = 162$

$18 \times 10 = 180$

$19 \times 1 = 19$

$19 \times 2 = 38$

$19 \times 3 = 57$

$19 \times 4 = 76$

$19 \times 5 = 95$

$19 \times 6 = 114$

$19 \times 7 = 133$

$19 \times 8 = 152$

$19 \times 9 = 171$

$19 \times 10 = 190$

$20 \times 1 = 20$

$20 \times 2 = 40$

$20 \times 3 = 60$

$20 \times 4 = 80$

$20 \times 5 = 100$

$20 \times 6 = 120$

$20 \times 7 = 140$

$20 \times 8 = 160$

$20 \times 9 = 180$

$20 \times 10 = 200$

K a s e m o h e f a i k p a m o i.

Fēdā ní aboig̃o nikasem̃o.

Ō Nunt̃s̃o Iesu, hāw̃o t̃suii kpakpai, koni w̃osum̃o nikasem̃o, ni w̃osum̃o bo fē fē! Amen.

- | | |
|--|---|
| 1 Iesu ní ỹo ùwei l̃e! nā, woba oño: k̃e onid̃si afie w̃oyit̃sei año! | 4 Herel̃o ni d̃s̃o g̃bekebii titri, agbeñe d̃s̃om̃ow̃o ni of̃o w̃om̃li! |
| 2 Ñek̃e ofe gb̃iko ỹe Iuda mā̃ l̃eñ beyiño ní ot̃s̃o gbomo ỹe w̃ot̃eñ. | 5 Hā w̃of̃e o-Mum̃o ỹe w̃ot̃suii am̃li, koni w̃oba oño ni w̃ot̃s̃o ùweibii. |
| 3 Tak̃e g̃bekebii ñe w̃o h̃u w̃om'tuo, ši w̃onu ogb̃e l̃e: “am̃éba miño!” | 6 W̃ola anumnyam̃ dā w̃oh̃ao ỹe d̃s̃ei, he h̃u ní w̃obana w̃ot̃s̃e ní ỹo ùwei. |

Fēdā ní ad̃s̃ẽo kpo k̃e-d̃s̃ẽo kasem̃ohe.

Ō Nyoñmo, nā, w̃om̃id̃s̃e kpo ỹe kasem̃ohe. Ok̃ew̃o aya, ni od̃s̃o noni w̃obafe ñe! Amen.

- 1 Ō nyehāa w̃od̃s̃iea w̃o-Nunt̃s̃o l̃e yi!
ši es'm̃õo ak̃e ebii dalẽ ši.
Enũo eb̃of̃oi alala ỹe ùwei,
ši w̃oh̃ā enu g̃bekebii l̃e agb̃ei.
- 2 Es'm̃'õo g̃bekebii l̃e, ek̃ew̃o no faññ
ni es'm̃'õo onukpai, no h̃u d̃s̃ẽ edañ.
Hew̃o l̃e w̃of̃e-tfem w̃ond̃s̃ie eyi,
ni w̃ok̃e w̃osũom̃o l̃e adalẽ ši.

Iehowa ad̃s̃o w̃ok̃pod̃s̃ẽ k̃e w̃om̃libā agbeñe k̃e dā! Amen!

Gā Alfabetā.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | B | D | E | E | F | G | H | I | K | L | M | N | Ņ |
| a | b | d | e | e | f | g | h | i | k | l | m | n | ņ |
| O | Q | P | R | S | Š | f | T | U | V | W | Y | Z | |
| o | q | p | r | s | š | f | t | u | v | w | y | z | |

Eñliši Alfabetā.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | B | C | D | E | F | G | H | I | J | K | L | M |
| a | b | c | d | e | f | g | h | i | j | k | l | m |
| N | O | P | Q | R | S | T | U | V | W | X | Y | Z |
| n | o | p | q | r | s | t | u | v | w | x | y | z |

Alfabetai ne mli okadii le gbeii ne:

Gā: a be de e e fe ge he i ke le em en eñ
o q pe re se še fe te u ve we ye ze.

Eñl.: ē bī sī dī ī ef dži ētš ai džē] kē eļ em en
ō pī kyū ar es tī yū vī dzbl-yū eks ūai zed.

Wotše nī yo ūwei: Ogbei le áfe kroúkron! Omañtše-
yeli le aba! 'Afe noni osumoq ye šikpoñ le no, take
afeq ye ūwei le. Hāwq ūmenē wōdā-ñmā! Ni okē wō-
nyodši le afawq, tamq boni wq hū wōkē-taā meī nī wōq-
wq nyomq le. Ni okewq akaya kā mli; ši dšiemowq
kē-dše efoñ le mli! Ši onō dši mañtšeyeli le, kē he-
wāle le, kē anumnyam le, kē-yaši nāno. Amen.

Iehowa adšōwq ni etowo!

Iehowa ahā ehie akpe ye wōno, ni edrowq!

Iehowa awo ehie no ye wōno; ni ehāwq hedšōle!

Amen.

Mlidša III.

S ā d š i - s ā d š i .

1. Skul he sane.

Gbekebii ni sumo ake amekase nii le, ameyaä skul, ni atšéame ake skulbii. Ametraä mánōi anō ni améboō tšōlo le toi.

Tšōlo le gbaäame Nyoñmo wiemo le mli sane ko, lo etšōo-ame nii, lo ebiame nii ni amekase le he sādši. Ablogwa ke okplō ye tšū len hā tšōlo le.

Nmoñmlo diñ agbo ko hū ye tšū len; egbei dši tāo. Tšōlo le ke tfako lo kriti (blofo-ayilo) ñmāa woloñ-okadii ke yiboi ye nō ehāa gbekebii. Skulnyo-fē-skulnyo hie eslēti, ni eke pensil ñmāa nii ye nō.

2. Skul he sane (noššamo).

Ke gbekebii le ba skul lebi le, tšōlo le gbaäame Nyoñmo dšūrō ke woyiwalaherelo kpakpa le he sane. Kaseloi le kaneō wolo, amēñmāa nii, amébuō akontā ni amēlaä lalai. Amekaseo Nyoñmo wiemo mli kukudši hū ke lalai srotōi-srotōi.

Skulbii kpakpai efoō sekpē ye skul. Amēdšuō amēhe ni amēfāa ameyi gbi-fē-gbi; amēkwēo amēwodši ke amēnii = 7
krokomei fē dšogbāñ, koni amēkawo mudši. Asañ améboō tšōloi le awiemo toi boni sa. — Ke akpa nikasemo le, amēdšēo kpo diō, ni ameyaä šia pepēpe, ni amekaseo nii ye dšēmei hū. Dša amēfołoi lo tšōloi ehāame gbē dāni amēfoō skulyā mli gbi. Moni floō skulyā mli gbii kpitiokpitio le, elé/ noko-noko, ni esa efitēo meikrokomei abe hū. Gbekebii kpakpai saā amēfołoi ke tšōloi ahie ye amētoibō ke amēmodēnbō nā.

3. Sọlemọtsū he sane.

Sọlemọtsū dsi tšūf ni amā ahā Nyońmo dšámọ ke sọlemọ. Gbiikomei le ake tei sọnn maa. Egbogboi ti dšogbān, ni esamfẹdši hū dāra agboi. Beikomei le amāa tšū fiō ko ye sọlemọtsū le yiten, ni ake nmedši tšotsoroọ mli. — Sọlemọdamọhe ke sańku ke māńōi pī ye sọlemọtsū len.

Dā Hógbā ke gbidsšūrō-fē-gbidsšūrō nọ le asọleo ye mli. Mei pī yaā, ameyasọleo, amelaā ni amẹboọ sanekpakpašiemọ le toi. — Nyońmo ǀgbeyēšeloi sumọ sọlemowe le dšogbān, ni ameyaā dšeiǀbefēbe ni asọleo.

4. Nyońmo nilē ke nyēmọ.

Nokonoko be ni Nyońmo lee. Le ebọ hińmei, ni enaā nii; le efe toi, ni enuọ nii. Gbeke, nofeno ni ofeo le, Nyońmo mina. Ele heni oyọ pepepe. Nyōń tamọ fane nońń hāle. Hūlū tšoo beńń moń, ši Nyońmo hińmei kpleọ beńń fē no. Ke ofo le, Nyońmo le. Enuọ wiemọ-fē-wiemọ ni owieọ. Ele ofeńmọ hū; ele otšui mli nii.

Mibi, Nyońmo feọ noni esumọ. Dšeń mū le fē nuntšọ dšile. Etsėjo hūlū ake éba, ni ebaā. Efōọ nyońtsēre nine, ni ekpėjo. Ekėjo ake: Nulamii, nyedaā foi!

Le dsi Ofe le; le ebọ koloí fē, eleame ni ekaneqame. Etsėjo srawa, ni no hereọ nọ ake: Nāmi, tšūmi! Ke esumọ le, dša no srawa yiọ ši. Etsėjo kōyo, ni etfaā. Ewieọ ni tšei fē dšeo bāi. Efōọ enine ni bāi le kplaā.

Kedši Nyońmo misumọ ake gbomo hie akā le, no ehie kaa; ni ke etséle ekoń le, etsđo sū. Wóse ebawie wiemọ ko, ni gbohii fē atšomọ hiekāloi.

Oke ohie afō enọ ye gbēle mli tete. Nyońmo le, hiekālo dšile, ni emli hi.

5. Nyoúmo yẹ hefèhe.

- | | |
|--|---|
| 1 Káfe eša, káfe kwrá! Nyoúmo híe yẹ heí fiā. Edšẹ ñweí ekweọ emei lẹ, mei wudši lẹ ke bibii lẹ, ni ehie lẹ nyón dši la. | 2 Ke otšẹ, onye hū be: dānẹ lẹ ekeọ yẹ. Koni okafe nōfon ko oke-dọ etšẹ-tšui tūtu! Ni wóšẹ ebađọ. |
|--|---|

6. Gbekebii kpakpai lẹ.

Gbiko lẹ gbọ ko te akrowa ko mli, ni eyanina gbekebii komei ní feọ yẹ blobū len. Beni gbọ lẹ gba ke-yaā amefe-mohe lẹ, gbekebii lẹ hāle gbẹ ni amēnāle dšogbān, mofemo kpa efai hāle. Agbene gbọ lẹ biame ake ametsōle gbẹ ni ake-yaā akrowa ko mli. Mei lẹ fē misumo ake ametsōle gbẹ, ni ameten mokome yawale ke-te heni gbedū ko gbedū ko be donn dāni ekū ese ke-ba ekon. Gbọ lẹ dale ši, ni ekēle ake: Nyenọ gbekebii kpakpai be.

7. Romayō Kornelia he sane.

Romayō ko ní atšẹle Kornelia lẹ yẹ bibii enyo ní eke modenbō tšoseame, ni ehā ameyaā skul hū. Gbiko beni amete skul lẹ, yō nianye ko ba Kornelia nō, koni eke ehewulamọ nibii, take šika nibii ke adiabai abatsōle. Kornelia dšie nibii fefedši ne ayi, ni ekē ake: Mi lẹ, mibe enemei eko. Amrō lẹ nonn ebihii enyo lẹ dšẹ skul ba, ni amēnā amēnye ke enanyo lẹ boni sa. Kornelia hereame atū, ešọ amēnā, ni ekē enanyo lẹ ake: Ohewulamọ nibii lẹ adšra wa, ši minii lẹ fēame; edsake mibewulamoni dši mibihii lẹ adšen-bā kpakpa.

8. Akō ko he sane.

Gbobilọ nūmo ko lẹ akō ko yẹ etšū mli, ni etšōle wiemoi komei ní ewieo. Dānẹ ke gbobilọ lẹ kēle ake: Akō, nyēgbẹ oyo? lẹ, akō lẹ herele nọ ake: Nāmi! Enanyo ko bi fiō ko ní atšẹle Karl lẹ náa akō lẹ he mišẹ naakpa, ni ebaā gbobilọ lẹ nō notonoto yẹ hewo.

Gbiko beni Karl ba dšei lẹ, gbobilọ lẹ bẹ tsū len. Keke ni ehe fe oyá ni eyamō lofō lẹ ehọ ekotoku mli, ni ẹfe mrāmrā ní edše kpo. Amrō lẹ nonn lẹ gbobilọ lẹ ba tsū len, ni akẹ ní ẹtao ní Karl hie amẹ hewọ lẹ etšé akō lẹ, ni ekẹ: Akō, nēgbẹ oyọ? Lofō lẹ here nọ ke-dše gbekenū lẹ kotoku mli akẹ: Nāmi! Agbene Karl hie gbo kpotō dien-tše, ni edšie akō lẹ ke-dše ekotoku len ehā gbobilọ lẹ. Ke-dše no nọ lẹ, enmele gbe ni eba šia lẹ donn.

9. Oblanyo anokwayelọ lẹ.

Oblanyo ko fā gbẹ gbiko, ni eto šika-kotoku ahū ye gbeten. Ehie kotoku lẹ ke-te akrowa ní edše mli eba len eke-yahā mañ onukpa lẹ šitō, koni ke ena mo nō ní dši ní eke-hāle. Oblanyo lẹ nanyo ko kẹle akẹ: Mē bulufemọ ne? Neke šika ne kule oonyē oko, edšake moko lé akẹ oto šika ko ahū. Ši lẹ lẹ ehere nọ ekẹle akẹ: Kāwie nakai; ši mei enyo sọnn yọ dšei beni mikọ kotoku lẹ, no dši Nyoñmo ke mihenilē, ni mişeq nomei agbeyē.

10. Gbekenū anokwa-wielọ ko he sane.

Gbiko lẹ gbekenū ko ní atšéle August lẹ miya ayaye nu ahā enye, ni eke enyemiyō ní atšéle Maria lẹ kpe. Lẹ lẹ ẹtao akẹ ešō nugbe lẹ ye enyeminū lẹ deñ, koni lẹ moñ eyaye nu lẹ. Ši August ekplēle; ni akẹ ní lẹ hū ẹbo mo-deñ ní ešō kē hewọ lẹ amehie he plemo ahū ke-yaši gbẹ lẹ dše ameyi enyo lẹ fē ameden gbe ši ni edfa. Agbene ameyi enyo lẹ fē ameboi yáfó wā. Yō ko ní yọ dšei lẹ ka akẹ eeşedše amemi, ni ekẹ akẹ: Nyeyaā ni nyeyakēa nyenye akẹ: mi, midfa gbẹ lẹ; bẹle efeenye noko. August tsumọ eyā-fónui lẹ, ni ekwe yō lẹ dšogbāñ, ni ekẹle akẹ: Dabi, amale ne. Makē minye anokwale. Misumọ moñ akẹ edsēmi fē noni mamale matšōle.

11. Wó otšẹ ke onye.

Nū ko ke enā hi ši ye šia. Ameyẹ binū fefe ko, ni

kulẹ amẹaná miṣẹ naakpa ; ṣi yō lẹ tṣẹ ní egbọ kotokoto lẹ keame yọ. Egbọlẹ hewọ lẹ amẹsumọọ esane doṣṣ, amẹtṣẹọ akẹ edṣi nāgbamọ hāame. Nūmọ lẹ egbọdṣọ kwrā. Kẹdṣi eke awale miye nii lẹ, ehe soṣṣ ní kpokpoọ hewọ lẹ, nii lẹ eko dṣeọ awale mli fieọ plẹte lẹ mli ekoṣ. Ni akẹ ní ebẹ hewale doṣṣ hewọ lẹ, ke ehie plẹte lẹ, edṣeọ eden egbeọ ṣi ni edfaā. Nohewọ lẹ ebii lẹ hāale nii ye tṣo-plẹte ko mli. Asaṣ beni afe ní amẹkana ehẹkpokpomọ ní feọame taṣ lẹ hewọ lẹ, amẹkele táá amẹkplō lẹ he yee nii doṣṣ, ṣi moṣ amẹhāa ekome etāa okplō bibio ko he ye afā. Ke ekome etā okplō lẹ he ēye nii nakai lẹ, dṣeṣ feọlẹ aṣereho, ni ehinmei mli kplaā nu fieọ tṣo-plẹte lẹ mli.

Ye mli āhū lẹ, ṣiatṣe lẹ na ebi lẹ akẹ eke nmoṣmodṣi bibii mikpe adeka bibio ko. Ekọ eyatsō enā, ni ebi gbeke lẹ akẹ: Meni obafe he? Gbeke lẹ here nọ ni ekẹ: Dṣee nokoṣ, ṣi mikpe adekai bibii enyo, koni wose ke nyegblo ní nyeye nii ye mli, tamọ boṣi mini feọ lẹ. Gbeke lẹ tṣe ke enye kwẹkwẹ amẹhe, ni amẹdfa yāfó. Keke ni ameyi enyo lẹ fẹ amete amẹtṣe nūmo lẹ nō, ni ameyakpale fai ye nidonii ní amefele lẹ hewọ. Asaṣ amẹhe plẹte hē fefeọ ko amẹhale, ni amẹhā eboi amẹkplō lẹ he támọ ekoṣ. Kẹdṣe nakai gbi lẹ nọ lẹ amẹboi amẹtṣe lẹ wō, ni miṣe ní amẹná agbene lẹ, amẹnáko nakai dā.

Nye bii, nyeboa nyefoloi atoi ye nibii fẹ gbefan, edṣake no sa Nuntṣo lẹ hie dṣogban. Kol. 3,20.

Hinmei ní liọ etṣe ni egbeọ enye toibō he guọ lẹ, fāmọ fānā kwākwālabitei afāmọlẹ, ni ye hū okroponbii ayele. Abei 30,17.

12. Kōyo ke atatu.

Kōyo bole ṣikpoṣ lẹ ke-kpe kpūla. Kōyo be kulẹ woyen womu. Kōyo hiaā koloi ke ṣikpoṣ-nibanii fẹ-tfem. Ke kōyo mitfa hū lẹ, akẹọ akẹ: ahum mitfa. Ke emli fọ lẹ, etṣoọ oblọt. Oblọt lẹ mli nyoṣmonemọ dṣeọ.

Woyiteñ atatuí yò yè ñwei soññ. fane lè hùlù damoo woyiteñ. Ehāa šikpoñ lè ño tšeo ni eno dōō la. Ke ete ši lè, bèle dše etšere, ni ke enyō ši lè, bèle dše ena. Nyōñ nyōñtšere ke ñulamii kpleo. Dšee dā anaā nyōñtšere, gbii komei lè anaale kwrā, gbii komei lè anaāle kutruku fā, ni gbii komei hū anaāle kutruku ní eye emū.

13. Hùlù ke kōyo.

Gbiko lè hùlù ke kōyo dše ñwane ake ameteñ namo yò hewale fè enanyo, ní eenyē ehā gbefālo adšie etade yè ehe. Kōyo tšutšu boi tfā. Etsfa wā, ni ehewale soññ nā lè etši oblotui fè ke-te hie, ni ehā tšei fè kotokotō ši. Ši babao ní etfā lè babao moñ ní gbefālo lè saā etade lè haā ehe dši no. Beni efe he eko āhū ní ehii lè, hùlù hū ke-to ño, ni eboi tšō wā dientšē. Etsō lè nāwale soññ hā latšā yi dšoi ke gōdši fè amlí obōbō. Agbene latšā soññ ní tšāā gbefālo lè edšie etade lè yè ehe; ni ake-na ake hùlù tšoo bokō moñ, ši eye hewale fè kōyo ní tšāā pupupu lè.

14. Tšofā ko ní dšra wa.

Māwai enyo, Anna ke Marta, tere kpányai enyo ni tšei-ayibii yò mli obōbō kenya mañ. Beni ameyaā lè, bèle Anna migbigbli emli ni ēdōmo ntšoi yè edšatšu lè tšimo soññ hewo; ši Marta lè emli efile, eñmō. Anna kēle ake: Mēba oñmō? Te okpānya lè tši tamō minō lè noññ, ni ohe hū waa fēmi. Marta herele ño ake: Mike tšofā ko etšē midšatšu lè he, ni ene hewo lè minuu etšimo he kwrā; bo hū femo nakai! Anna kē ake: Ao, mè tšofā ne? Ani edšra wa? Miná eko miwo minō lè mli ní efe huyē. Tšōmomi boni atšēole. Marta herele ño ake: Tšofā ní dšra wa ní feo dšatšu-fē-dšatšu flefle ni edšōō nōnā-fē-nōnā he lè, atšēole ake: tšuišitō.

15. Kitā ní hī fē fē lè.

Beni bofo Iohane egbo ni enyēē enyie ke-ya Kristofoi akpēhei doññ yè gbōdšomo hewo lè, ehāa oblahii edfe tereole

ke-yaã dšei. Enyëë ewie pì hū, šì noni ekëō dāne dšì ake: "Gbekebiì, nyesumòsumòa nyehe!" Ni gbiko beni abile ake mèhewò efoō neke wiemò ne këmò dāne le, eto he ake: Edša-ke enè dšì Nuntšò le kitā le, ni kədšì oye enè nò keke le, efā hā bo. Ioh. 13, 34.

16. Nu.

Nu ye nubun, kpākpon, dšon, fān ke nšon. Nu ní dšeo šikpon lo tesā mli fāa kpo le atšéole ake nubinmei. Nuhinmei pì ní efe ekome le ametsóo nsuten, ni nsuteni pì ní efe ekome hū tšóo fā wulu. Fā hoò ke-yatsóo akrowai ke mādšì srotói ní dšere emasei le amlì. Nu ní da fè fè dšì nšò. Eke-le ke elemò šeo ñmlətfāi akpei abo.

Anuo nu; ake-hoo nii, ake-foō nii ahe, ni ake-dsuò he. Ləđšì babao nyieò fā ke nšò hie ke-yaã hei srotói. Loi srotói ke alanmalii ke kòkòdenei k. n. ye nšò ke fāi amlì. Dòkòdòkòì ke fānālofòdšì srotói pì sereò ye nu hie.

Ke nukulibii pì midšə atatui amlì mifìe šikpon le, akëō ake: Nyoñmo minè. Ke nyoñmo enèè ahū le, nolè tšei ke dfeì nālāa, ni gbomei ke koloi náa nii ameye.

17. Gbomotšo he sane.

Nyoñmo ke sū šò gbomo. Emu emumò ewo egugò mli. Gbomo ye gbomotšo ke susuma. Gbomotšo henii dšì: yitšo, gbomotšokúkù, nidšì ke nādšì. Yitšo he nii dšì hiñmei, toi, gugò ke nābu. Mihinmei mike-naā nii ní ebolemi ke-kpe. Mitoi mike-nuo nii ní mifoloi ke mitšöləi ke meikrokomei kēō. Migugò mike-fūò nii ní dšeo ñma. Mililei mike-saā nii anā. Minuo hülütšò ke ladò (latšā) he ye mihewodšian fè.

Miyè henumonii enumò, aməđšì: Ninā, ninū, fū, nāsā, ke henumò. Dšee meì fè yo henumonii enumò ne fè. Meikomei enaa nii, atšégame filafoi. Meikomei hū nuu nii, atšégame toimu-loi. Moni nuu nii ni esa ewiee le, atšéole ake: mumui-toimulo.

Susuma le ye gbomotšo le mli. Anaa susuma le. Gbii-abo ni susuma le yo gbomotšo le mli le, hiekalo dšile. Ke susuma ke gbomotšo mli gbala le, bele gbomotšo le etšo gbonyo, ni afuole. Susuma le ku eše ke-yaä Nyonmo nõ ekoñ.

18. Iudayō kpakpaꞑko he sane.

Iudayō ko ni atšole Marta faä mei ašika ni ameke nibii toq nã. Gbiko le yō ohiafo ko ke solemo-wolo ko ba enō batole awoba. Iudayō le kwe wolo le, ni ebi yō le ake: Mēba oke neke wolo ne bato awoba? Yō le here no ake: Edšake no pe dši noni miyo, ni mibii le náá noko ameye. Iudayō le bile ake: Enyie obafa? Ekē ake: Ke sikspens po miná le mike-amō mli ke-yaši miwu aaba. Marta kē: Na sikspens le ke owolo le fē, edšake kedši mitšio solemo gbē le, bele mife eša. Ke yō kpakpa dšio le, chiaa ake oke noko aato awoba, ši mile ake oowomi nyomo kē

19. Be he sane.

Ke hülū te ši le, bele eše lebi. Ke edamo woyiteñ le, bele eše fane. Ke enyō ši le, bele dše ena. Nyōñ le wōnaa hülū kwra. Gbi mlidšai srotoi dši: Lebi, fane, gbēke ke nyōñteñ.

Ñmlētfai nyonmai-enyo ke edfe feq gbi kome. Miniti nyonmai-ekpa feq ñmlētfā kome. Sekunde 60 feq minite kome.

Otsi kome hie gbii kpawo. Neke otsi mli gbii kpawo le atšeoame ake: Hōgbā, Dšu, Dšufō, Šq, Sō, Sohā, Hō.

Gbii nyonmai-etē feq nyon kome. Nyōdši nyonma ke enyo feq afi kome. Afi kome hie gbii ohai-etē ke nyonmai-ekpa ke enumo, alo otšii nyonmai-enumo ke enyo. Otšii edfe feq nyon kome. Afi mli nyōdši nyonma ke enyo le agbeii dši: Ianuari, Februari, Marsi, April, Mai, Iuni, Iuli, Augusti, Septembere, Oktobere, Novembere, ke Desembere.

Afi mli bei srotoi edfe le, atšeoame ake: Agbiēnā, Gbo, Alemle, ke Aharabata.